



دليل المعلومات الخاص بشركات نقل المسافرين

الولايات المتحدة الامريكية
وثائق السفر المطلوبة

Arabic

رؤجع في مايو/أيار ٢٠١١



U.S. Customs and
Border Protection

قائمة المحتويات

مقدمة

الجزء ١ :

وثائق السفر المطلوبة لدخول الولايات المتحدة الأمريكية

١. الوصول جواً

- المواطنون الأمريكيون
- المقيمون بالولايات المتحدة
- الزائرون

٢. الوصول بالبر والبحر

- المواطنون الأمريكيون
- المقيمون بالولايات المتحدة
- الزائرون

٣. فئات خاصة

- برنامج الإعفاء من التأشيرة
- برنامج الإعفاء من التأشيرة لغوام- كومونويلث جزر ماريانا الشمالية
- التجديد الأوتوماتيكي
- صلاحية جوازات سفر أجنبية معينة
- قائمة بالجزر المجاورة

الجزء ٢ :

وثائق السفر المطلوبة للمغادرة جواً

- المواطنون الأمريكيون
- المقيمون الدائمون بالولايات المتحدة
- الزائرون

الجزء ٣ :

نماذج ووثائق السفر الأمريكية

الجزء ٤ :

فئات التأشيرات

الجزء ٥ :

جدول المخالفات التي تستوجب غرامة

الجزء ٦ :

جداول مرجعية سريعة

الجزء ٧ :

النظام المتقدم لمعلومات المسافرين

الجزء ٨ :

الضحايا المحتملون للاتجار بالبشر

مقدمة

يتعين على كل من يريد الدخول إلى الولايات المتحدة، سواء كان مواطناً أمريكياً أو مقيماً أوزائراً للولايات المتحدة، أن يحمل بحوزته أو حوزتها وثيقة هوية وجنسية. إضافة إلى ذلك، يتعين على كل مسافر أو مسافرة أن يحمل بحوزته وثيقة صحيحة تحدد الغرض من سفره أو سفرها. ينص القانون الأمريكي على أن شركات نقل المسافرين قد تكون مسؤولة عن نقل مسافرين لا يعلمون وثائق صحيحة إلى الولايات المتحدة.

دليل المعلومات الخاص بشركات نقل المسافرين الذي وضعته إدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية (CBP) مصمم كمرجع للعاملين في صناعة السفر. فهو يحدد مختلف الوثائق المطلوبة التي تنطبق على الأشخاص الداخلين إلى الولايات المتحدة أو الخارجين منها. مطلوب من العاملين في شركات نقل المسافرين الإطلاع على جميع أقسام هذه المطبوعة ومطابقتها أثناء فحصهم لوثائق السفر. لطلب تدريب العاملين في شركات نقل المسافرين حول الموضوعات الواردة في هذه المطبوعة، برجاء إرسال طلبك بالبريد الإلكتروني الخاصة ببرنامج الاتصال بشركات نقل المسافرين CLP@dhs.gov أو رقم الهاتف ٧٨١٧-٦٦١ (٧٠٣).

أنشأت إدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية المجموعات الإقليمية للتنسيق مع شركات نقل المسافرين (RCLG) لمساعدة شركات نقل المسافرين في الرد على أي أسئلة متعلقة بمسائل الدخول، مع تركيز رئيسي على مساعدة شركات نقل المسافرين فيما وراء البحار على التحقق من صحة وثائق السفر. وسوف ترد المجموعة الإقليمية للتنسيق مع شركات نقل المسافرين على تساؤلات الشركات المتعلقة بصحة وثائق السفر المقدمة إليها أو مدى أحقية المسافرين في دخول البلاد. ومتى تم التأكد من صحة وثائق السفر أو الأهمية في دخول البلاد، تقدم المجموعات الإقليمية للاتصال بشركات نقل المسافرين توصية إن كان يُسمح أو لا يُسمح للمسافر أن يستقل الناقل. ويقع القرار النهائي بركوب المسافر أو عدمه على عاتق الشركة الناقلة. وقد تم إنشاء المجموعات الإقليمية للاتصال بشركات نقل المسافرين في ميامي، ونيويورك وهونولولو.

إذا لم تتمكن من الاتصال بممثل عن سفارة أو قنصلية أمريكية قريبة، إتصل بالمجموعة الإقليمية للتنسيق مع شركات نقل المسافرين التي تخدم نقطة الركوب على الأرقام المبيّنة أسفله. وإذا كنت موجوداً في مطار يخدمه البرنامج الاستشاري للهجرة (IAP)، عليك الاتصال بمسئول في هذا البرنامج.

المجموعات الإقليمية للتنسيق مع شركات نقل المسافرين متوفرة ٢٤ ساعة في اليوم، سبعة أيام في الأسبوع. وهذه الخدمة متاحة لجميع شركات نقل المسافرين حول العالم بالنسبة لأي رحلة متوجهة إلى الولايات المتحدة.

رقم هاتف	منطقة خدمة	المجموعة الإقليمية للتنسيق مع شركات نقل المسافرين
(٨٠٨) ٢٣٧-٤٦٣٢	آسيا، الدول المطلة على المحيط الهادئ	هونولولو
(٣٠٥) ٨٧٤-٥٤٤٤	أمريكا اللاتينية، الكاريبي	ميامي
(٧١٨) ٥٥٣-١٧٨٣	أوروبا، أفريقيا، الشرق الأوسط	نيويورك

إضافة إلى ذلك، يُشجع العاملون في شركات نقل المسافرين على مراجعة موقعين للحكومة الأمريكية على شبكة الإنترنت للإطلاع على التحديثات والمعلومات العامة، لإدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية: www.chp.gov والشؤون القنصلية التابعة لوزارة الخارجية الأمريكية www.travel.state.gov.

إن دليل معلومات شركات نقل المسافرين مطبوعة صادرة عن وزارة الأمن الوطني، وإدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية، ومكتب العمليات الميدانية، وبرنامج الاتصال بشركات نقل المسافرين. برجاء إرسال التعليقات أو الأسئلة إلى:

U.S. Customs and Border Protection
Office of Field Operations
Carrier Liaison Program, Carrier Information Guide
12825 Worldgate Drive 7th Floor
Mailstop 1340
Herndon, VA 20598-1340

هاتف: (703) 621-7817

فاكس: (703) 621-7633

بريد الكتروني: CLP@dhs.gov

الجزء ١ :

الوثائق المطلوبة لدخول
الولايات المتحدة الأمريكية

تشتراط مبادرة السفر الخاصة بنصف الكرة الغربي (WHTI) على جميع المسافرين جواً (بمن فيهم المواطنون الأمريكيون) من أو إلى أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية، ومنطقة الكاريبي، وبرمودا، والجزر المجاورة، أن يحملوا جوازات سفر أو وثائق سفر مقبولة تحدد هوية المسافر وجنسيته لدخول الولايات المتحدة أو مغادرتها.

يجب أن تكون جميع وثائق السفر صالحة وغير منتهية الصلاحية، ما لم يتم التأشير بخلاف ذلك.

أ. المواطنون الأمريكيون – يجب أن يقدموا واحداً مما يلي:

- جواز سفر أميركياً
 - بطاقة نكسس NEXUS (تستخدم فقط في المواقع المحددة لاستخدامها)
 - خطاب سفر صادر عن الحكومة الأميركية
- فئات خاصة للمواطنين الأمريكيين:

١. يجوز للمواطنين الأمريكيين العسكريين العاملين في الخدمة أن يستقلوا وسيلة النقل بدون جواز سفر أميركي إذا كان بحوزتهم أوامر سفر رسمية وبطاقات هوية عسكرية.
٢. يجوز للمواطنين الأمريكيين العاملين في البحرية التجارية أن يستقلوا وسيلة النقل بدون جواز سفر أميركي إذا كان بحوزتهم بطاقة بحرية تجارية تبين هويتهم الأميركية.
٣. لا يتطلب من المواطنين والرعابا الأمريكيين الذين يتنقلون بطريقة مباشرة بين أجزاء من الولايات المتحدة والمناطق الخاضعة لها وأقاليمها، دون أن تطأ أقدامهم ميناء أو مكاناً أجنبياً، أن يقدموا جواز سفر ساري المفعول. تشمل المناطق الخاضعة للولايات المتحدة وأقاليمها غوام، وبورتوريكو، وجزر فيرجين الأميركية، وساموا الأميركية، وجزيرة سويتز، وكومونويلث جزر ماريانا الشمالية.

ب. المقيمون بالولايات المتحدة – يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- بطاقة الإقامة الدائمة، الاستمارة I-551
- بطاقة الإقامة المشروطة المنتهية الصلاحية، الاستمارة I-551 مصحوبة بإشعار إجراء، الاستمارة I-797 يبين أنه تم تمديد البطاقة
- تأشيرة هجرة وجواز سفر
- ختم إقامة مؤقتاً (“ADIT”) مختوم في جواز السفر أو على الاستمارة I-94
- تصريح إعادة دخول، الاستمارة I-327
- وثيقة سفراجئين، الاستمارة I-571
- الترخيص بالسفر المشروط، الاستمارة I-512
- خطاب سفر صادر عن الحكومة الأمريكية

الاستثناءات

يجوز ركوب طفل مولود في الخارج لمقيم إقامة دائمة بصفة شرعية (LPR) إذا وُلد الطفل أثناء زيارة مؤقتة للخارج قامت بها أم تحمل بطاقة إقامة دائمة شرعية بالولايات المتحدة، شريطة تقديم طلب تصريح للطفل بدخول الولايات المتحدة في غضون سنتين من مولده ويرافق الطفل أحد الأبوين الذي يطلب إعادة الدخول كمقيم دائم لدى أول عودة له أولها إلى الولايات المتحدة. ويجوز ركوب طفل مولود في الخارج بمرافقة أحد الوالدين بعد صدور تأشيرة هجرة لذلك الوالد ولكن قبل التصريح المبدئي له بالدخول كمهاجر طالما كان لدى الطفل جواز سفر أو كان مسجلاً في جواز سفر الوالد أو الوالدة ولديه شهادة ميلاد. عضو أجنبي في القوات المسلحة الأمريكية يحمل أوامر رسمية وبطاقة هوية عسكرية.

ج. الزائرون/ركاب الترانزيت – يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- جواز سفر وتأشيرة (ما لم يكن معفى من التأشيرة)

المعفون من التأشيرة:

الزائرون الكنديون

- مطلوب جواز سفر. متطلبات الإعفاء من التأشيرة باستثناء فئات تأشيرات غير الهجرة E و K و V (أنظر الجزء الرابع).

مواطنو برمودا

- مطلوب جواز سفر. متطلبات الإعفاء من التأشيرة باستثناء فئات تأشيرات غير الهجرة E و K و V (أنظر الجزء الرابع).

مواطنو المكسيك

- جواز سفر وتأشيرة أو
- جواز سفر وبطاقة عبور الحدود (BCC)

يجوز للدبلوماسيين المكسيكيين (وأفراد عائلاتهم المرافقين)، الذين يحملون جوازات سفر دبلوماسية أو رسمية، وغير مكلفين بالعمل في الولايات المتحدة بصورة دائمة، الدخول بدون تأشيرة أو بطاقة عبور حدود للبقاء مدة لا تتجاوز ستة أشهر. يحتاج أفراد العائلة غير المسافرين مع الدبلوماسي الرئيسي إلى تأشيرة لدخول الولايات المتحدة.

يُعضى العاملون في حلف شمال الأطلسي (NATO) الملحقون بمقر الحلف في الولايات المتحدة والمسافرون بأوامر رسمية وبطاقة هوية صادرة عن حلف شمال الأطلسي، من مطلبي جواز السفر والتأشيرة.

مواطنو جزر الهاما أو الرعايا البريطانيون من سكان جزر الهاما: التأشيرة غير مطلوبة، إذا خضع الراكب لفحص مسبق من جانب إدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية في جزر الهاما قبل ركوبه الطائرة لتحديد أحقيته في دخول الولايات المتحدة.

الرعايا البريطانيون من سكان جزر كايمان أو من جزر التركس وكيكوس: غير مطلوب تأشيرة إذا وصل الراكب مباشرة من جزر كايمان أو من جزر التركس وكيكوس وقدم شهادة سارية المفعول من كاتب المحكمة تفيد بأن الراكب ليس له سوابق جنائية.

المواطنون البريطانيون من جزر فيرجين البريطانية المسافرين مباشرة فقط إلى جزر فيرجين الأمريكية: غير مطلوب تأشيرة للمواطن البريطاني من سكان جزر فيرجين البريطانية المسافر مباشرة من جزر فيرجين البريطانية إلى جزر فيرجين الأمريكية. المواطنون البريطانيون المقيمون في جزر فيرجين البريطانية يمكنهم الاستفادة من برنامج الإعفاء من التأشيرة (VWP).

المسافرو وفقاً لبرنامج الإعفاء من التأشيرة: يحق لمواطني دول معينة السفر إلى الولايات المتحدة بدون تأشيرة في زيارات قصيرة للأعمال التجارية أو الترفيه. راجع الصفحات ١٥-١٧، برنامج الإعفاء من التأشيرة وبرنامج الإعفاء من التأشيرة لغوام - كومونولث جزر ماريانا الشمالية (G-CNMI) لمعرفة متطلبات الأحقية.

٢. الوصول بالبر والبحر*

* الوصول بحراً من نصف الكرة الغربي. إذا كنت ستصل بحراً من نصف الكرة الشرقي، راجع من فضلك القسم ١ «الوصول جواً» لمعرفة الوثائق المطلوبة.

راجع صفحة ٩، مبادرة السفر الخاصة بنصف الكرة الغربي.

أ. يجب على المواطنين الأميركيين أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- جواز سفر أميركياً
- بطاقة سفر أميركية
- بطاقة سفر موثوق بها (FAST أو SENTRI أو NEXUS)
- رخصة قيادة محسنة صادرة عن الولاية أو الإقليم

فئات خاصة من المواطنين الأميركيين:

- يجوز لمواطنين أميركيين من العسكريين العاملين في الخدمة الركوب بدون جواز سفر أميركي إذا كانت بحوزتهم أوامر سفر رسمية وبطاقة هوية عسكرية.
- يجوز للمواطنين الأميركيين العاملين في البحرية التجارية الركوب بدون جواز سفر أميركي إذا كانت بحوزتهم بطاقة بحرية تجارية أميركية تبين جنسيتهم الأميركية.
- غير مطلوب من المواطنين والرعايا الأميركيين الذين يتنقلون مباشرة بين أجزاء من الولايات المتحدة والمناطق الخاضعة لها وأقاليمها، دون أن تطأ أقدامهم ميناء أو مكاناً أجنبياً، أن يقدموا جواز سفر صالحاً. تشمل المناطق الخاضعة للولايات المتحدة وأقاليمها غوام، وبورتوريكو، وجزر فيرجين الأميركية، وساموا الأميركية، وجزيرة سويتز، وكومنويلث جزر ماريانا الشمالية.
- البطاقة القبلية المحسنة (أنظر صفحة ٣٥).
- بطاقة الهوية القبلية للأميركيين الأصليين.

ب. المقيمون بالولايات المتحدة – يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- بطاقة الإقامة الدائمة، الاستمارة I-551
- بطاقة الإقامة المشروطة المنتهية الصلاحية، الاستمارة I-551
- مصحوبة بإشعار إجراء، الاستمارة I-797 يبين أنه تم تمديد البطاقة
- تأشيرة هجرة وجواز سفر
- ختم إقامة مؤقتاً (“ADIT”) مختوم في جواز السفر أو على الاستمارة I-94
- تصريح إعادة دخول، الاستمارة I-327
- وثيقة سفر لاجئين، الاستمارة I-571
- الترخيص بالسفر المشروط، الاستمارة I-512
- خطاب سفر صادر عن الحكومة الأمريكية

الاستثناءات

يجوز ركوب طفل مولود في الخارج لمقيم إقامة دائمة بصفة شرعية (LPR) إذا وُلد الطفل أثناء زيارة مؤقتة للخارج قامت بها أم تحمل بطاقة إقامة دائمة شرعية بالولايات المتحدة، شريطة تقديم طلب تصريح للطفل بدخول الولايات المتحدة في غضون سنتين من مولده ويرافق الطفل أحد الأبوين الذي يطلب إعادة الدخول كمقيم دائم لدى أول عودة له أولها إلى الولايات المتحدة.

ويجوز ركوب طفل مولود في الخارج بمرافقة أحد الوالدين بعد صدور تأشيرة هجرة لذلك الوالد ولكن قبل التصريح المبدئي له بالدخول كمهاجر طالما كان لدى الطفل جواز سفر أو كان مسجلاً في جواز سفر الوالد أو الوالدة ولديه شهادة ميلاد.

عضو أجنبي في القوات المسلحة الأمريكية يحمل أوامر رسمية وبطاقة هوية عسكرية.

ج. الزائرون/ ركاب الترانزيت – يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- جواز سفر وتأشيرة (ما لم يكن معفى من التأشيرة)

المعفون من التأشيرة

الزائرون الكنديون – يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- جواز سفر
- متطلبات الإعفاء من التأشيرة باستثناء فئات تأشيرات غير الهجرة E وK وV (أنظر الجزء الرابع)
- شهادة الجنسية الكندية
- NEXUS، FAST، SENTRI
- بطاقة الشئون الهندية والشمالية
- رخصة قيادة محسنة صادرة عن الولاية أو الإقليم

مواطنو بربودا

- مطلوب جواز سفر. متطلبات الإعفاء من التأشيرة باستثناء فئات تأشيرات غير الهجرة E و K و V (أنظر الجزء الرابع)

مواطنو المكسيك

- جاوز سفرو تأشيرة أو
- بطاقة عبور حدود

يجوز للدبلوماسيين المكسيكيين (وأفراد عائلاتهم المرافقين) الذين يحملون جوازات سفر دبلوماسية أو رسمية غير المكلفين بالعمل في الولايات المتحدة بصورة دائمة، الدخول بدون تأشيرة أو بطاقة عبور حدود للبقاء مدة لا تتجاوز ستة أشهر. يحتاج أفراد العائلة غير المسافرين مع الدبلوماسي الرئيسي إلى تأشيرة لدخول الولايات المتحدة.

يُعى العاملون في حلف شمال الأطلسي الملحقون بمقر الحلف في الولايات المتحدة المسافرون بأوامر رسمية وبطاقة هوية صادرة عن الحلف، من مطلبي جواز السفر والتأشيرة.

مواطنو جزر الهاما أو الرعايا البريطانيون من سكان جزر الهاما: التأشيرة غير مطلوبة، إذا خضع الراكب لفحص مسبق من جانب إدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية في جزر الهاما قبل ركوبه الطائرة لتحديد أحقيته في دخول الولايات المتحدة.

الرعايا البريطانيون من سكان جزر كايمان، أو من جزر التركس وكيكوس: غير مطلوب تأشيرة إذا وصل الراكب مباشرة من جزر كايمان أو من جزر التركس وكيكوس وقدم شهادة سارية المفعول من كاتب المحكمة تفيد بأن الراكب ليس له سوابق جنائية.

المواطنون البريطانيون من جزر فيرجين البريطانية المسافرون مباشرة فقط إلى جزر فيرجين الأمريكية: غير مطلوب تأشيرة للمواطن البريطاني من سكان جزر فيرجين البريطانية المسافر مباشرة من جزر فيرجين البريطانية إلى جزر فيرجين الأمريكية. المواطنون البريطانيون المقيمون في جزر فيرجين البريطانية يمكنهم الاستفادة من برنامج الإعفاء من التأشيرة.

المسافر وفقاً لبرنامج الإعفاء من التأشيرة: يحق لمواطني دول معينة السفر إلى الولايات المتحدة بدون تأشيرة في زيارات قصيرة للأعمال التجارية أو الترفيه. راجع الصفحات ١٥-١٧، برنامج الإعفاء من التأشيرة (WVP) وبرنامج الإعفاء من التأشيرة لغوام - كومونولث جزر ماريانا الشمالية (G-CNMI) لمعرفة متطلبات الأحقية.

٣. فئات خاصة

أ. برنامج الإعفاء من التأشيرة

- يمكن برنامج الإعفاء من التأشيرة مواطني دول معينة من السفر إلى الولايات المتحدة للسياحة أو للأعمال التجارية لمدة ٩٠ يوماً أو أقل بدون الحصول على تأشيرة. يحق لمواطني الدول المدرجة في صفحة ١٦ السفر بدون تأشيرة، شريطة تلبية المعايير التالية:
- أن يحمل المسافر جواز سفر قابلاً للقراءة الآلية (MRP) صادراً عن الدولة التي يحق لها الإعفاء من التأشيرة.
 - أن يحمل الجواز صورة رقمية إذا صدر بعد ٢٥ أكتوبر/ تشرين الأول ٢٠٠٥
 - أن يكون جواز السفر إلكترونياً إذا صدر بعد ٢٥ أكتوبر/ تشرين الأول ٢٠٠٦
 - ألا يكون المسافر مقيماً دائماً في الولايات المتحدة
 - أن يسعى المسافر للدخول لمدة ٩٠ يوماً أو أقل كزائر مؤقت للأعمال التجارية، أو الترفيه أو الترانزيت
 - أن يصل عن طريق الجو أو البحر على متن ناقلة موقعة على الاتفاقية
 - أن يكون لديه تصريح سفر معتمد من النظام الإلكتروني للتصريح بالسفر *ESTA
 - أن يكون معه تذكرتا ذهاب وإياب
 - لا يجوز أن ينتهي السفر في أراض متجاورة أو جزر قريبة ما لم يكن المسافر من سكان تلك الجزر
 - أن يستوفي المسافر ويوقع الاستمارة I-94W الصادرة عن إدارة الجمارك وحماية الحدود الأميركية عند الحدود البرية وفي حالة انقطاع الأنظمة عن العمل، وفي منافذ الدخول التي لم تستكمل عملية الانتقال إلى الأنظمة الآلية.

*ESTA - نظام إلكتروني للتصريح بالسفر

النظام الإلكتروني للتصريح بالسفر عبارة عن نظام على شبكة الويب لجمع معلومات حول المواطنين المستفيدين من برنامج التأشيرة قبل أن يستقلوا طائرات أو سفناً متجهة إلى الولايات المتحدة. التسجيل في النظام الإلكتروني للتصريح بالسفر إلزامي بالنسبة لمواطني الـ ٣٦ دولة جميعها. برجاء الرجوع إلى الموقع الإلكتروني <http://esta.cbp.dhs.gov> لمزيد من المعلومات حول النظام الإلكتروني للتصريح بالسفر.

برنامج الإعفاء من التأشيرة- الدول المشاركة

إسبانيا	الدنمارك	ليتوانيا***
أستراليا	سان مارينو	ليشتنشتاين
استونيا***	سلوفاكيا***	مالطا***
ألمانيا	سلوفينيا*	المملكة المتحدة**
أندورا	سنغافورة	موناكو
أيرلندا	السويد	النرويج
أيسلندا	سويسرا	النمسا
إيطاليا	فرنسا	نيوزيلندا
البرتغال	فنلندا	هنغاريا***
بروناي	كوريا الجنوبية***	هولندا
بلجيكا	لاتفيا***	اليابان
جمهورية التشيك***	لوكسمبورغ	اليونان***

برنامج الإعفاء من التأشيرة، يتبع

* يجب على مواطني ورعايا سلوفينيا أن يستخدموا فقط جواز السفر السلوفيني ذا الغلاف الأحمر في دخول الولايات المتحدة بمقتضى برنامج الإعفاء من التأشيرة.

** يجب أن يكون للأشخاص الذين يقدمون جوازات سفر بريطانية حق مطلق في الإقامة الدائمة في إنجلترا، واسكتلندا، وويلز، وأيرلندا الشمالية، وجزر القنال، وجزيرة مان حتى يكون لهم أحقية في برنامج الإعفاء من التأشيرة.

*** من الأهمية بمكان الإشارة إلى أنه يتعين على مواطني تلك الدول الثماني أن يقدموا جواز سفر إلكترونيًا (مطبوعاً على غلافه شعار المنظمة الدولية للطيران المدني [إيكاو] بصورة واضحة).

برجاء العلم- بأنه اعتباراً من ٣٠ مايو/أيار ٢٠٠٩ ستخضع الدول المستفيدة من برنامج الإعفاء من التأشيرة لمتطلبات إحلال جوازات سفر إلكترونية محل جوازات السفر الطارئة والمؤقتة. لن تقبل جوازات السفر الطارئة المدرجة في برنامج الإعفاء من التأشيرة التي لا تلي متطلبات الجوازات الإلكترونية للسفر إلى الولايات المتحدة بمقتضى برنامج الإعفاء من التأشيرة.

جوازات السفر الألمانية الطارئة والمؤقتة غير صالحة للسفر بمقتضى برنامج الإعفاء من التأشيرة.

*** جوازات السفر الإلكترونية اليونانية e-PP الصادرة عن الشرطة اليونانية اعتباراً من ٢٦ أغسطس/ آب ٢٠٠٦ هي وحدها الصالحة للسفر بمقتضى برنامج الإعفاء من التأشيرة (أنظر صفحة ٦٩).

ب. برنامج الإعفاء من التأشيرة لغوام – كومنويلث جزر ماريانا الشمالية (G-CNMI)

يمكن السماح لطلاب السفر بمقتضى برنامج الإعفاء من التأشيرة من غوام- كومونويلث جزر ماريانا الشمالية بالركوب بدون تأشيرة بعد الوفاء بالمعايير التالية:

- أن يصل على متن ناقلة موقعة على اتفاقية الإعفاء من التأشيرة تابعة لغوام - كومونويلث جزر ماريانا الشمالية
- أن يكون مسافر فقط إلى غوام أو كومونويلث جزر ماريانا الشمالية
- أن يطلب الدخول لمدة ٤٥ يوماً أو أقل، كزائر للأعمال التجارية أو الترفيه
- أن تكون بحوزته تذكرة ذهاب وإياب تؤكد أن تاريخ المغادرة لن يتجاوز ٤٥ يوماً من تاريخ الوصول.
- أن يكون بحوزته الاستمارة ١-736 والاستمارة ١-94 بعد استكمالهما والتوقيع عليهما
- أن يكون مواطناً ويحمل جواز سفر يمكن قراءته آلياً صادراً عن الدول التالية التي لها أحقية في برنامج الإعفاء من التأشيرة:

أستراليا	سنغافورة	ناورو
بابوا غينيا الجديدة	كوريا الجنوبية	نيوزيلندا
بروناي	ماليزيا	هونغ كونغ*
تايوان**	المملكة المتحدة	اليابان

* بمن في ذلك مواطني مستعمرة هونغ كونغ السابقة الذين يحملون جوازات سفر تابعة للمملكة المتحدة مؤشراً عليها «مواطن بريطاني فيما وراء البحار» أو الذين يحملون وثيقة سفر لمنطقة إقليمية إدارية خاصة (SAR).
يجب أن تكون كل من هاتين الوثيقتين مرفقة ببطاقة هوية صادرة عن هونغ كونغ.

** ينطبق ذلك فقط على سكان تايوان الذين:

- (١) يبدؤون سفرهم في تايوان ويتجهون من هناك على متن رحلات مباشرة إلى غوام أو كومونويلث جزر ماريانا الشمالية.
- (٢) الذين يحملون بطاقة هوية وطنية تايوانية وجواز سفر تايوانيا ساري المفعول مع تصريح ساري المفعول بإعادة الدخول صادر عن وزارة الشؤون الخارجية لتايوان.

ج. التجديد الأوتوماتيكي

يجوز السماح للزائرين (ومرافقهم من أزواج/زوجات و/ أو أطفال) الذين انتهت صلاحية تأشيراتهم بالركوب شريطة تلبية المتطلبات التالية:

- الوصول من كندا أو المكسيك
- الغياب عن الولايات المتحدة في كندا أو المكسيك لمدة ٣٠ يوماً أو أقل
- أن يكون بحوزتهم استمارة I-94 معتمدة تبين عدم انتهاء مدة الإقامة المبدئية أو تمديداً لتلك المدة
- أن يكون بحوزتهم جواز سفر
- ألا يكونوا قد طلبوا تأشيرة أميركية جديدة أثناء وجودهم بالخارج
- أن يكونوا قد حافظوا على نفس وضع الزائرين وبنوون استئناف هذا الوضع. يجب على الطلبة وأعضاء برنامج تبادل الزوار الذين يحملون تأشيرات F و J أن يلبوا جميعاً ما يلي كي يحق لهم التجديد أوتوماتيكياً:
- أن يصلوا من كندا، أو المكسيك أو الجزر المجاورة (باستثناء كوبا)
- أن يكونوا قد غابوا عن الولايات المتحدة في كندا، أو المكسيك أو الجزر المجاورة لمدة ٣٠ يوماً أو أقل
- أن تكون بحوزتهم شهادة أهلية، أو الاستمارة I-20 لتأشيرة F-1، أو الاستمارة DS-2019 لتأشيرة J-1
- أن يكون بحوزتهم استمارة I-94 معتمدة تبين عدم انتهاء مدة الإقامة المبدئية أو تمديداً لتلك المدة
- أن يكون بحوزتهم جواز سفر
- ألا يكونوا قد طلبوا تأشيرة أميركية جديدة أثناء وجودهم بالخارج
- أن يكونوا قد حافظوا على نفس وضع الزائرين وبنوون استئناف هذا الوضع.

لا تنطبق بنود التجديد الأوتوماتيكي للتأشيرة على مواطني كوبا، وإيران، والعراق، وليبيا، وكوريا الشمالية، والسودان وسوريا.

د. صلاحية جوازات سفر أجنبية معينة

قاعدة الستة أشهر

مطلوب من الزائرين المسافرين إلى الولايات المتحدة أن يكون بحوزتهم جواز سفر ساري المفعول لستة أشهر بعد انتهاء مدة بقائهم في الولايات المتحدة. مواطنو الدول المينة أسفله معفون من قاعدة الستة أشهر ويحتاجون فقط لجواز سفر ساري المفعول لمدة بقائهم.

قبرص	جزر المالديف	إثيوبيا
قطر	جزر تركس وكيكوس	الأرجنتين
كاراكوا	جزر فيرجين البريطانية	أرمينيا
كرواتيا	جزر كايمان	أروبا
كندا	جمايكا	إسبانيا
كوبا *	جمهورية التشيك	أستراليا
كوريا الجنوبية	جمهورية الدومنيكان	استونيا
كوستاريكا	جنوب أفريقيا	إسرائيل
كولومبيا	جورجيا	ألمانيا
الكويت	الدنمارك	الإمارات العربية المتحدة
لافتيا	دومينيكا	أنتيغوا وبربودا
لبنان	روسيا	أنتيلس
لوكسمبورغ	رومانيا	أنجويلا
ليبيا	زيمبابوي	أندورا
ليتوانيا	ساحل العاج	إندونيسيا
ليشتنشتاين	سان مارتن	أنغولا
مارتينيك	سان مارينو	أوروغواي
ماري-غالانتي	سانت أوستاتيس	أوزبكستان
ماكو	سانت بارثيلمي	أوكرانيا
مالطا	سانت بيير	أيرلندا
ماليزيا	سانت فينسنت وغرينادين	أيسلندا
المجر	سانت كريستوفر	إيطاليا
مدغشقر	سانت كيتس ونيفيس	بابوا غينيا الجديدة
مصر	سانت لوتشيا	باراغواي
مقدونيا	سري لانكا	باكستان
المكسيك	السلفادور	بالاو
المملكة المتحدة	سلوفاكيا	البرازيل
منغوليا	سلوفينيا	بربادوس
موريتانيا	سنغافورة	البرتغال
موريشيوس	سورينام	برمودا
موزامبيق	السويد	بلجيكا
موناكو	سويسرا	بلغاريا
مونتسرات	سيشيل	بليز
مونتنيجرو	شيلي	بنما
ميكيلون	الصرب	بورما
الترويج	الغابون	البوسنة والهرسك
التمسا	غرينادا	بولندا
نيبال	غواتيمالا	بوليفيا
نيجيريا	غواديلوب	بونير
نيكاراغوا (لجميع جوازات السفر)	غيانا	بيرو
نيوزيلندا	غينيا	تايلندا
هايتي	غينيا	تايوان
الهند	الفاتيكان (الكرسي البابوي)	تركيا
هولندا	فرنسا	ترينيداد وتوباغو
هونغ كونغ (شهادات الهوية وجوازات السفر)	فنزويلا	توفالو
اليابان	فنلندا	تونس
اليونان	فيتنام	جامايكا
	فيجي	الجزائر
	الفلبين	جزر الهمالا

هـ. قائمة بالجزر المجاورة

سانت بارثيلمي	أنجويلا
سانت بيير	أروبا
سانت فينسنت وغرينادين	أنتيغوا
سانت كريستوفر	بربادوس
سانت كيتس ونيفيس	بربودا
سانت لوتشيا	برمودا
غرينادا	بونير
غواديلوب	ترينيداد وتوباغو
كاراكوا	جزر الهاما
كوبا *	جزر تركس وكيكوس
مارتينيك	جزر فيرجين البريطانية
ماري-غالانتي	جزر كايمان
مونتسيرات	جمايكا
ميكيلون	جمهورية الدومينيكان
هايتي	دومينيكا
	سابا
	سان مارتن
	سانت أوستاتيوس

*لا تعامل كوبا دائماً كجزيرة مجاورة لغرض الدخول إلى الولايات المتحدة. وهي مستبعدة حين يُشار إلى ذلك.

الجزء ٢ :

الوثائق المطلوبة للمغادرة جواً

تتشرط مبادرة السفر الخاصة بنصف الكرة الغربي على جميع المسافرين جواً (بمن فيهم المواطنون الأمريكيون) إلى ومن أمريكا الشمالية والجنوبية، ومنطقة الكاريبي، وبرمودا والجزر المجاورة أن يحملوا جوازات سفر أو وثائق مقبولة أخرى تحدد هوية حاملها وجنسيته لدخول الولايات المتحدة أو إعادة دخولها.

يجب أن تكون جميع وثائق السفر، ما لم يُشر بغير ذلك، سارية المفعول ولم تنتهي مدة صلاحيتها.

أ. المواطنون الأمريكيون- يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- جواز سفر أميركياً
- بطاقة NEXUS (لا تستخدم سوى في مواقع NEXUS المحددة)
- خطاب سفر صادر عن الحكومة الأميركية

استثناءات:

١. يجوز ركوب العسكريين الأميركيين العاملين في الخدمة بدون جواز سفر أمريكي إذا كان بحوزتهم أوامر سفر رسمية وهوية عسكرية سارية المفعول.

٢. يجوز ركوب الأميركيين العاملين في البحرية التجارية بدون جواز سفر أمريكي إذا كان بحوزتهم بطاقة بحرية تجارية أميركية تشير إلى جنسيتهم الأميركية.

٣. غير مطلوب من المواطنين والراعي الأميركيين الذين يتنقلون مباشرة بين أجزاء الولايات المتحدة والمناطق الخاضعة لها وأقاليمها، دون أن تطأ أقدامهم ميناء أو مكاناً أجنبياً، أن يقدموا جواز سفر. تشمل المناطق الخاضعة للولايات المتحدة وأقاليمها غوام، وبورتوريكو، وجزر فيرجين الأميركية، وساموا الأميركية، وجزيرة سويتز وكومونويلث جزر ماريانا الشمالية.

ب. المقيمون بالولايات المتحدة – يجب أن يقدموا واحدة من الوثائق التالية:

- جواز سفر
- بطاقة إقامة دائمة، الاستمارة I-551
- ختم إقامة مؤقتاً ("ADIT") مختوم في جواز السفر أو على الاستمارة I-94
- تصريح إعادة دخول، الاستمارة I-327
- وثيقة سفر لاجئين، الاستمارة I-571
- عضو أجنبي في القوات المسلحة الأميركية بحوزته أوامر رسمية وبطاقة هوية عسكرية

الجزء ٣:

الوثائق المطلوبة للمغادرة جواً

الجزء ٣: وثائق السفر الأمريكية

- ٣٠..... جوازات السفر الأمريكية
- ٣٢..... بطاقة السفر الأمريكية
- ٣٢..... بطاقة **NEXUS**
- ٣٣..... بطاقات الهوية العسكرية
- ٣٤..... بطاقات البحرية التجارية
- ٣٥..... بطاقة **SENTRI** والبطاقة القبلية المحسنة
- ٣٥..... رخصة القيادة المحسنة
- ٣٦..... بطاقات الإقامة الدائمة
- ٣٨..... إشعار باتخاذ إجراء
- ٣٩..... أختام **ADIT**
- ٤٠..... تأشيرة هجرة
- ٤١..... تصريح إعادة دخول
- ٤٢..... وثيقة سفر لاجئين
- ٤٣..... وثائق تصريح عمل
- ٤٥..... الترخيص بالسفر المشروط
- ٤٦..... خطاب سفر
- ٤٨..... تأشيرات زيارة
- ٤٩..... بطاقات عبور حدود أميركية
- ٥٠..... وثيقة سفر صادرة عن الأمم المتحدة

جوازات سفر أميركية

تصدر الولايات المتحدة جوازات سفر دبلوماسية، بغلاف أسود، وجوازات سفر رسمية بغلاف أزرق، وجوازات سفر سياحية بغلاف أبيض.



Date of expiration / Date d'expiration
15 Nov 2008
Amendments / Modifications / En



إصدار ١٩٩٨

Date of issue / Date de délivrance
01 OCT/OCT 92



إصدار ١٩٩٤

بطاقات الهوية العسكرية

يجوز أن يُسمح للعسكريين الأميركيين العاملين في الخدمة بالركوب بدون جواز سفر إذا كان بحوزتهم أوامر سفر رسمية وبطاقة هوية عسكرية.



بطاقات البحرية التجارية الأمريكية

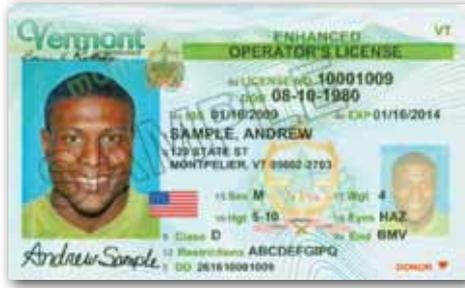
يمكن قبول بطاقة البحرية التجارية الأمريكية كبديل لجواز السفر الأمريكي شريطة أن تنص الوثيقة على أن حاملها أمريكي الجنسية.



Expires
02/03/2008

Citizenship: UNITED STATES





بطاقة SENTRI



البطاقة القبلية المحسنة



توفر رخص القيادة المحسنة التي تصدرها الولايات إثباتاً للهوية والجنسية الأميركية. تقوم ولايات عديدة بتطوير هذه الوثائق الجديدة لتتوافق مع قواعد السفر بمقتضى مبادرة السفر الخاصة بنصف الكرة الغربي. يمكن للمواطنين الأميركيين استخدام رخص القيادة المحسنة بدلاً من جواز السفر لعبور الحدود البرية مع كندا أو المكسيك.

بطاقات الإقامة الدائمة، يتبع



إصدار وزارة العدل (DOJ) ١٩٩٧

CARD EXPIRES 11/01/94



إصدار ١٩٧٧ لا تزال صالحة



إصدار وزارة العدل (DOJ) ١٩٩٣

06 29 99
CARD EXPIRES

لم تعد بطاقات الإقامة الدائمة التي صدرت عام ١٩٩٣ صالحة للاستعمال. إذا قدم الراكب هذه البطاقة لركوب الطائرة، يوصي بقوة أن يتصل الوكيل بمجموعة إقليمية للاتصال بشركات نقل المسافرين قبل أن يُسمح له بالركوب.

دليل المعلومات الخاص بشركات نقل المسافرين

إشعار إجراء

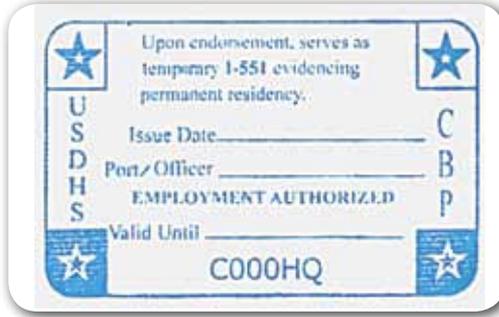
يجوز السماح لمقيم وفق إقامة مشروطة يحمل بطاقة إقامة منتهية الصلاحية (عليها تاريخ انتهاء بعد سنتين) بالركوب إذا كان بحوزته أيضاً إشعار باتخاذ إجراء (الاستمارة I-797). يمدد إشعار الإجراء صلاحية البطاقة لمدة زمنية محددة، عادة ما تكون سنة واحدة. لا يؤثر «تاريخ إيصال» الاستمارة على صلاحية البطاقة. جواز السفر غير مطلوب.



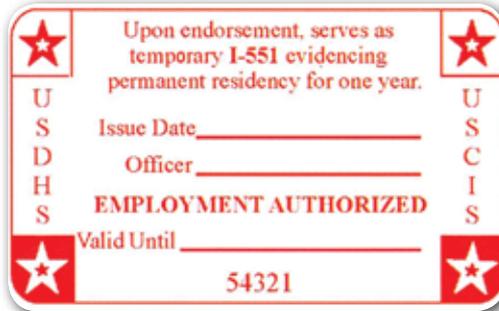
ملاحظة: قد يتباين مظهر وعناصر بيانات الاستمارة I-797 حسب المكتب التي أصدرها.

أختام ADIT

يجوز للمقيم الدائم بصفة شرعية (LPR) أن يعاود دخول الولايات المتحدة بختم ساري المفعول لنظام توثيق هوية الأجانب والاتصال بهم (ADIT). يوفر ختم ADIT للمقيم الدائم بصفة شرعية دليل مؤقت على وضعه أو وضعها كمقيم دائم. قد يُختم ختم ADIT في جواز سفر أو على الاستمارة I-94.



إصدار إدارة الجمارك وحماية الحدود CBP



إصدار إدارة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية USCIS

تأشيرة الهجرة

تصدر تأشيرة الهجرة عن وزارة الخارجية الأمريكية ويتم طبعها داخل جواز سفر المهاجر. ومتى سُمح للمهاجر بدخول الولايات المتحدة تصبح تأشيرة الهجرة وثيقة إعادة دخول، سارية المفعول لمدة سنة من تاريخ اعتمادها. عبارة "UPON ENDORSEMENT SERVES AS TEMPORARY I-551 EVIDENCING PERMANENT RESIDENCE FOR 1 YEAR" «لدى اعتمادها تعمل كإثبات مؤقت I-551 على الإقامة الدائمة لمدة عام» وتطبع في نص التأشيرة مباشرة فوق الجزء القابل للقراءة الآلية. هذه الوثيقة مقبولة لأغراض السفر والعمل والهدف منها أن تحل محل ختم ADIT.

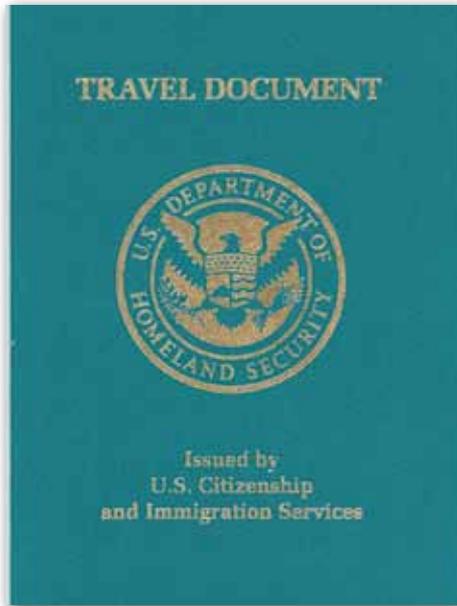
الاعتماد



UPON ENDORSEMENT SERVES AS TEMPORARY I-551 EVIDENCING PERMANENT RESIDENCE FOR 1 YEAR

وثيقة سفر لاجئين

وثيقة سفر للاجئين (الاستمارة I-571) صالحة للسفر إلى ومن الولايات المتحدة.



Department of Homeland Security
Refugee Travel Document
Titre de voyage pour réfugié

Date of Expiration/Date
25 MAR/MARS 2010
Entree/Entrée



اصدار ٢٠٠٥

تصاريح العمل (EAD)

تصدر تصاريح العمل (الاستمارة I-766) للمقيمين المؤقتين بصفة شرعية في الولايات المتحدة أو لفئة معينة من غير المهاجرين كإثبات يخولهم قبول العمل. إذا كان مؤشراً على الوجه الأمامي لبطاقة تصريح العمل سارية المفعول أنها «صالحة لإعادة دخول الولايات المتحدة» "VALID FOR RE-ENTRY TO THE U.S.". يجوز لشركات نقل المسافرين أن تسمح بركوب أولئك الركاب الذين يقدمون هذه الوثيقة إلى جانب جواز سفر ساري المفعول أو وثائق سفر أخرى سارية المفعول.

لاحظ من فضلك: أن تصاريح العمل ليست جميعها صالحة للسفر. فإذا كان مؤشراً على الوجه الأمامي للبطاقة أنها «غير صالحة لإعادة دخول الولايات المتحدة» "NOT VALID FOR RE-ENTRY"، يجب على شركات نقل المسافرين ألا تسمح بركوب أولئك الركاب ما لم يكن بحوزتهم وثائق صالحة لإعادة دخول الولايات المتحدة محددة في هذا الدليل.



VALID FOR REENTRY TO U.S.



NOT VALID FOR REENTRY TO U.S.

تصريح العمل

تعمل «البطاقة المركبة» (الاستمارة I-766) كإثبات مزدوج للترخيص بالسفر المشروط (الاستمارة I-512 على صفحة ٤٥) وكتصريح للعمل في الولايات المتحدة. إذا كان مؤشراً على تصريح العمل غير المنتهي صلاحيته في الواجهة الأمامية للبطاقة أنه «يعمل كاستمارة الترخيص بالسفر المشروط I-512» «SERVES AS I-512» الركب الذين يقدمون هذه الوثيقة مع جواز سفر ساري المفعول أو وثائق سفر أخرى سارية المفعول.



SERVES AS I-512 ADVANCE PAROLE

الترخيص بالسفر المشروط

يسمح الترخيص بالسفر المشروط (الاستمارة I-512) لحامله طلب دخول أو إعادة دخول الولايات المتحدة. يجوز السماح لشخص ما أن يقدم هذه الوثيقة بالركوب حتى تاريخ انتهاء صلاحية الوثيقة. لا يسمح اعتماد الوثيقة بأي ختم بتمديد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على خطاب الإفراج المشروط.

Department of Homeland Security
U.S. Citizenship and Immigration Services

Authorization for Parole of an Alien into the United States

(Alien Name) PHYLLIS		(Alien Name)	(Alias Name)	Date Issued 9/20/2005
Date of Birth (Month/Day/Year) 08/28/1942		Country of Birth CANADA	(City or Town)	(State or Province) (if foreign) MIC052932278
U.S. Address (Apn. Number and/or Box #)		(Street Number and Name)	(City)	(State or Province) (if foreign Code)

Preservation of this document will authorize a transportation line to accept the named bearer on board for travel to the United States without liability under section 273 of the Immigration and Nationality Act for bringing an alien who does not have a visa.

Preservation of the original of this document prior to **9/18/2006** will authorize an immigration officer at a port of entry in the United States to permit the named bearer, whose photograph appears herein, to enter the United States.

As an alien provided pursuant to section 212(d)(5) of the Immigration and Nationality Act.

AUTHORIZATION: The holder of this authorization is an applicant for adjustment of status under the Immigration and Nationality Act. The holder departed the United States temporarily and intends to return to the United States to resume processing of the adjustment of status application. Contingent upon his or her prima facie eligibility, the holder of this document shall be paroled into the United States pursuant to the authority of the Director, National Benefits Center (formerly known as the Manassas Service Center). **VALID FOR MULTIPLE APPLICATIONS FOR PAROLE INTO THE UNITED STATES. Parole is authorized for one year.**

NOTICE TO APPLICANT: Preservation of this authorization will permit you to retrace your application for adjustment of status upon your return to the United States. If your adjustment is denied, you will be subject to removal proceedings under section 235(b)(1) or 240 of the Act. If after April 1, 1997, you were unlawfully present in the United States for more than 180 days before applying for adjustment of status, you may be found inadmissible under section 212(d)(9)(B)(i) of the Act when you return to the United States to resume the processing of your application. If you are found inadmissible, you will need to qualify for a waiver of inadmissibility in order for your adjustment of status application to be approved.

Robert M.
(Signature of Immigration Officer)
Robert M.

National Benefits Center
(Authorizing Officer)
National Benefits Center
(Parole Stamp)

AP  HCP 

Form I-512 (Rev. 11/2003)

ملحوظة: قد تختلف عناصر مظهر وبيانات الاستمارة I-512 باختلاف المكتب الذي يصدرها

خطاب السفر

يجوز إصدار خطاب سفر لمواطن أمريكي، أو مقيم إقامة دائمة بصفة شرعية أولاً في سفارة أو قنصلية أمريكية. هذا الخطاب يكفي للدخول شريطة أن يسافر حامله قبل انتهاء تاريخ مدة صلاحية الخطاب.

U.S. Department of Homeland Security
U.S. Customs and Border Protection
American Embassy [ENTER Office]



AUTHORIZATION TO TRANSPORT ALIEN TO THE UNITED STATES

Date Issued:
This Document Valid Until:
Document Number:

Name of Bearer:
Date/Place of birth:
Permanent Resident Card Number:
Passport Number:

TO: Transportation Company

Presentation of this document will authorize a transportation company to accept the named bearer, whose photograph is attached, on board for travel to the United States without liability under Section 273(b) of the Immigration and Nationality Act for this single trip unless otherwise noted. In the event of evidence of tampering with this letter or with the copy of this letter directed to the CBP Officer or with the envelopes in which these letters are conveyed, the transportation company is requested not to board the person named above and to report the evidence of tampering to this office at (insert tel. number) or after normal business hours to call the Embassy Duty Officer at: (insert tel. number).

TO: Customs and Border Protection (CBP) Officer at Port of Entry

The bearer of this document, who appears to be a lawful permanent resident of the United States, is not in possession of a Alien Registration Card (I-551) for the stated reason that it was reported (insert what applies e.g., Lost, Stolen, Expired, Mutilated) while temporarily outside of the United States. This document was issued to allow the bearer to board a carrier and make application for admission to the United States.

This letter in no way constitutes an obligation on the United States Government to admit the alien. CBP at the port of entry has sole and exclusive authority to admit the above named alien. A copy of this letter has been retained by this office along with the bearer's sworn affidavit as to his/her claimed status as a Lawful Permanent Resident alien of the United States.

Issued by:

Telephone:



ملحوظة: قد تختلف عناصر المظهر والبيانات باختلاف المكتب الذي يصدرها. يمكن أن تصدر خطابات عن وزارة الخارجية الأمريكية، أو إدارة تطبيق قوانين الهجرة والجمارك، أو إدارة الجمارك وحماية الحدود، أو إدارة خدمات الجنسية والهجرة).

بطاقات عبور الحدود الأمريكية

بطاقة عبور الحدود الأمريكية (BCC) الصادرة عن وزارة الخارجية الأمريكية، عبارة عن بطاقة بلاستيكية في حجم بطاقة الإئتمان تمزج بين التأشيرة السياحية B1/B2 و بطاقة عبور الحدود. تصدر بطاقة عبور الحدود فقط للمواطنين المكسيكيين المقيمين داخل المكسيك في مناطق محاذية للحدود الأمريكية - المكسيكية.



الجزء ٤:

فئات التأشيرة

الجزء ٤: فئات التأشيرات

مسئول حكومي وأفراد عائلته المباشرين	A-1
مسئول حكومي وأفراد عائلته المباشرين	A-2
موظف لحساب A-1 أو A-2	A-3
زائر مؤقت للأعمال التجارية	B-1
زائر مؤقت للترفيه	B-2
مرور مباشر من خلال الولايات المتحدة	C-1
تأشيرة مزدوجة للترانزيت وطاقم الطائرة أو السفينة	C1D
السفر إلى الأمم المتحدة	C-2
مسئول حكومي، وأفراد عائلته المباشرين/ موظف يمر بالولايات المتحدة.	C-3
أحد أفراد الطاقم يغادر على نفس طائرة أو سفينة الوصول	D-1
أحد أفراد الطاقم يغادر على نفس طائرة أو سفينة الوصول	D-2
تاجر طرف في معاهدة مع الولايات المتحدة، وزوجته وأولاده	E-1
مستثمر طرف في معاهدة مع الولايات المتحدة، وزوجته وأولاده	E-2
مواطنون استراليون أصحاب مهنة تخصصية	E-3
طالب أكاديمي	F-1
زوج/زوجة أو طفل حامله/حامل تأشيرة F-1	F-2
ممثلون وموظفون لدى منظمات دولية	G-1
ممثلون وموظفون لدى منظمات دولية	G-2
ممثلون وموظفون لدى منظمات دولية	G-3
ممثلون وموظفون لدى منظمات دولية	G-4
موظف أو فرد من العائلة المباشرة لحامل التأشيرة G1-G4	G-5
مهن تخصصية	H-1B
مهنيون في التجارة الحرة من شيلي وسنغافورة	H-1B1
ممرضة	H1C
عامل زراعة مؤقت	H-2A
عامل زراعة مؤقت ماهر/غير ماهر	H-2B
متدرب صناعي	H-3
زوج/زوجة أو طفل حامله/حامل التأشيرة H1-H3	H-4
ممثل وسيلة إعلام أجنبية وعائلته المباشرة	I
زائر تبادل	J-1
زوج/زوجة أو طفل حامله/حامل التأشيرة J-1	J-2
خطيبة مواطن أمريكي	K-1
طفل حامل التأشيرة K-1	K-2
زوج/زوجة مواطنة/مواطن أمريكي	K-3
طفل حامله/حامل التأشيرة K-3	K-4
موظفة/موظف منقول إلى فرع آخر لشركة	L-1
زوج/زوجة أو طفل حامله/حامل التأشيرة L-1	L-2

طالب مهني أو طالب آخر غير أكاديمي	M-1
زوج/زوجة أو طفل حاملة/حامل التأشيرة M-1	M-2
والد أو والدة مواطن أجنبي مصنف على أنه مهاجر خاص	N-8
طفل حامل/حاملة التأشيرة N-8 أو المهاجر الخاص	N-9
ممثلون لحلف شمال الأطلسي وعائلاتهم	NATO-1
ممثلون لحلف شمال الأطلسي وعائلاتهم	NATO-2
ممثلون لحلف شمال الأطلسي وعائلاتهم	NATO-3
ممثلون لحلف شمال الأطلسي وعائلاتهم	NATO-4
موظفون لحساب حامل التأشيرة NATO 1-4	NATO-5
موظفون لحساب حامل التأشيرة NATO 1-4	NATO-6
موظف لحساب حامل التأشيرة NATO 1-6 أو عائلته المباشرة	NATO-7
قدرات استثنائية	O-1
مرافق/ مساعد لحامل التأشيرة O-1	O-2
زوج/زوجة أو طفل حاملي التأشيرتين O-1/O-2	O-3
رياضي أو فريق رياضيين، فرقة ترفيه	P-1
فنانون وترفيهيون في برامج تبادلية	P-2
فنانون وترفيهيون في برنامج ثقافي فريد في نوعه	P-3
زوج/زوجة أو طفل حاملي التأشيرتين P-1/P-3	P-4
تبادل ثقافي دولي	Q-1
عملية السلام الإيرلندية ثقافياً	Q-2
زوجة أو طفل حاملي التأشيرتين Q-1/Q-2	Q-3
موظف ديني	R-1
زوج/زوجة أو طفل حاملة/حامل التأشيرة R-1	R-2
غير مهاجر خاص	S
غير مهاجر خاص	T
غير مهاجر خاص	U
تأشيرة تجارية لكندا والمكسيك، اتفاقية نافتا	TN
زوج/زوجة أو طفل حاملة/حامل التأشيرة TN	TD
زوج/زوجة مقيمة/مقيم دائم بصفة شرعية	V-1
طفل حامل التأشيرة V-1	V-2
طفل قريب لحامل التأشيرة V-1 أو V-2	V-3
تأشيرة صادرة عن وزارة الخارجية الأمريكية لتحل محل خطاب السفر	YY
تأشيرة صادرة عن وزارة الخارجية الأمريكية لتحل محل خطاب السفر	ZZ

الجزء ٥:

جدول المخالفات التي تعاقب بالغرامة

الجزء ٥: أقسام المخالفات التي تعاقب بالغرامة في قانون الهجرة والجنسية (INA)

يضم الجدول أسفله الغرامات التي أصدرتها إدارة الجمارك وحماية الحدود طبقاً لقانون الهجرة والجنسية. لمزيد من التفصيل برجاء الرجوع إلى قانون الهجرة والجنسية والقواعد المطبقة.

الغرامة القصوى	الظرف	قسم قانون الهجرة والجنسية
٣٣٠ دولار	لا توجد استمارة I-94 أو نوع خاطئ من الاستمارة I-94 لدى الوصول.	231(a)
٣٣٠ دولار	عدم تقديم أو استكمال الاستمارة I-94 عند المغادرة.	231(b)
٢,٢٠٠ دولار	عدم تقديم إشعار مسبق لوصول الطائرة أو هبوط الطائرة في مكان غير مرخص به.	234
٢,٠٠٠ دولار	الإخفاق في إبعاد راكب حسب الأوامر [مرجع ٢٤١ (د) (٣)].	234(c)
٢,٠٠٠ دولار	الإخفاق في دفع مصاريف إبعاد راكب حسب الأوامر [مرجع ٢٤١ (هـ)].	
٢,٠٠٠ دولار	الإخفاق في استرداد راكب حسب الأوامر [مرجع ٢٤١ (د) (١)].	
٢,٠٠٠ دولار	الإخفاق في احتجاز مسافر متخفي حتى يتم فحصه [مرجع ٢٤١ (د) (٢)].	
٢,٠٠٠ دولار	الإخفاق في دفع تكاليف إبعاد مسافر متخفي حسب الأوامر [مرجع ٢٤١ (هـ)].	
٥,٠٠٠ دولار	الإخفاق في إبعاد مسافر متخفي [مرجع ٢٤١ (د) (٢) (ج)].	

٢٢٠ دولار	الإخفاق في توفير قائمة كاملة لأفراد طاقم أجنبي لدى وصولهم.	251
٢٢٠ دولار	الإخفاق في الإبلاغ عن دخول غير شرعي لطاقم أجنبي.	
٢٢٠ دولار	الإخفاق في توفير قائمة كاملة لأفراد طاقم أجنبي لدى مغادرتهم.	
٥,٥٠٠ دولار	أداء عمل ساحلي غير مرخص لطاقم أجنبي [مرجع ٢٥٨].	
٣,٣٠٠ دولار	الإخفاق في احتجاز عضوظاقم أجنبي قبل الفحص.	254 (a)(1)
٣,٣٠٠ دولار	الإخفاق في احتجاز عضوظاقم أجنبي حسب الأوامر.	254(a)(2)
٣,٣٠٠ دولار	الإخفاق في إبعاد عضوظاقم أجنبي حسب الأوامر.	254(a)(3)
١,١٠٠ دولار	توظيف أفراد طاقم مصابين بعلل معينة في طائرات أو سفن ركاب.	255
٣,٣٠٠ دولار	إقالة عضوظاقم أجنبي على نحو غير ملائم.	256
١١,٠٠٠ دولار	جلب أجنبي إلى الولايات المتحدة كعضوظاقم بغرض التهريب من قوانين الهجرة الأمريكية.	257
٣,٣٠٠ دولار	الإخفاق في منع دخول أجنبي غير شرعيين	271
٣,٣٠٠ دولار	جلب أجنبي معرض للرفض لأسباب صحية.	272
٣,٣٠٠ دولار	جلب أجنبي بدون وثيقة دخول سارية المفعول وغير منتهية.	273(a)(1)
٣,٣٠٠ دولار	قبول رسم، أو عربون، أو مكافأة مقابل السماح لأجنبي بركوب الطائرة.	273(a)(2)

الجزء ٦:

جداول مرجعية سريعة لوثائق السفر

الوثائق المطلوبة للوصول جواً

يحتاج المواطنون الأمريكيون لواحدة من الوثائق التالية:



بطاقة
هوية عسكرية
(مع أوامر رسمية للسفر)



جواز سفر أمريكي



بطاقة بحرية تجارية



بطاقة NEXUS
(في أكشاك NEXUS فقط)

الوثائق المطلوبة للوصول جواً

يحتاج المواطنون الأمريكيون لواحدة من الوثائق التالية (يتبع):

U.S. Department of Homeland Security
U.S. Customs and Border Protection
American Embassy (ENTRER Office)



AUTHORIZATION TO TRANSPORT ALIEN TO THE UNITED STATES

Date Issued:
This Document Valid Until:
Document Number:

Name of Bearer:
Date/Place of Birth:
Permanent Resident Card Number:
Passport Number:

TO: Transportation Company

Precognition of this document will authorize a transportation company to accept the named bearer, whose photograph is attached, on board for travel to the United States without liability under Section 273(b) of the Immigration and Nationality Act for this single trip unless otherwise noted. In the event of evidence of tampering with this letter or with the copy of this letter directed to the CBP Officer or with the envelopes in which these letters are conveyed, the transportation company is requested not to board the person named above and to report the evidence of tampering to this office at [\(insert tel. number\)](#) or after normal business hours to call the Embassy Duty Officer at: [\(insert tel. number\)](#).

TO: Customs and Border Protection (CBP) Officer at Port of Entry

The bearer of this document, who appears to be a lawful permanent resident of the United States, is not in possession of an Alien Registration Card (I-551) for the stated reason that it was reported (insert what applies e.g., Lost, Stolen, Expired, Mutilated) while temporarily outside of the United States. This document was issued to allow the bearer to board a carrier and make application for admission to the United States.

This letter in no way constitutes an obligation on the United States Government to admit the alien. CBP at the port of entry has sole and exclusive authority to admit the above named alien. A copy of this letter has been retained by this office along with the bearer's sworn affidavit as to his/her claimed status as a lawful Permanent Resident alien of the United States.

Issued by: _____

Telephone: _____



Photo

خطاب السفر

الوثائق المطلوبة للوصول جواً

يحتاج مواطنو كندا وبرمودا إحدى الوثائق التالية:



جواز سفر



يشير هذا الختم المطبوع داخل جواز السفر البريطاني إلى جنسية برمودا



بطاقة NEXUS
(في أكشاك NEXUS فقط)



خطاب سفر مشروط

الوثائق المطلوبة للوصول جواً

يحتاج المواطنون المكسيكيون إلى الوثائق التالية:

أو



جواز سفر وتأشيرة

أو



جواز سفر وبطاقة عبور حدود



VALID FOR REENTRY TO U.S.

جواز سفر وتصريح عمل
غير منتهي الصلاحية



خطاب سفر مشروط

الوثائق المطلوبة للوصول جواً

يحتاج المسافرون الذين ينطبق عليهم برنامج الإعفاء من التأشيرة إلى الوثائق التالية (يتبع):



جواز سفر يوناني

وجميع الآخرين إلى الوثائق التالية:



جواز سفر وتأشيرة

أو



VALID FOR REENTRY TO U.S.

جواز سفر وتصريح عمل
غير منتهي الصلاحية

خطاب سفر مشروط

الوثائق المطلوبة للمغادرة جواً

يحتاج المواطنون الأميركيون لواحدة من الوثائق التالية:



جواز سفر



بطاقة NEXUS



بطاقة هوية عسكرية
(مع أوامر رسمية للسفر)



بطاقة بحرية تجارية

الوثائق المطلوبة للمغادرة جواً

يحتاج المقيمون الدائمون بصفة شرعية
لواحدة من الوثائق التالية:



جواز سفر



تأشيرة هجرة



بطاقة إقامة دائمة



خطاب سفر مشروط



وثيقة سفر صادرة عن
وزارة الأمن الوطني



أختام ADIT

الوثائق المطلوبة للمغادرة جواً

يحتاج المواطنون الكنديون لواحدة من الوثائق التالية:



بطاقة NEXUS



جواز سفر

يحتاج جميع الآخرين جواز سفر أو وثيقة سفر طائرة أو أمر إبعاد.



خطاب لرحلة واحدة



جواز سفر



وثيقة سفر طائرة

الوثائق المطلوبة للمغادرة جواً

نماذج من الوثائق غير المقبولة للدخول إلى أو الخروج من الولايات المتحدة جواً:

- رخصة قيادة
- شهادة ميلاد
- شهادة جنسية (أو بطاقة)
- شهادة تجنس
- بطاقة هوية قنصلية Matricula Consular
- بطاقة هوية أجنبية Cedula
- بطاقة هوية وطنية

حين ينتابك الشك، اتصل بالمجموعة الإقليمية للتنسيق مع شركات نقل المسافرين التابعة لإدارة الجمارك وحماية الحدود أو بأقرب منفذ دخول.

الوثائق المطلوبة للمسافر براً وبحراً

يحتاج المواطنون الأمريكيون لواحدة من الوثائق التالية:



جواز سفر أمريكي



بطاقة سفر أمريكية



NEXUS بطاقة



SENTRI بطاقة



بطاقة قبلية محسنة



رخصة قيادة محسنة صادرة
عن الولاية أو الإقليم

الوثائق المطلوبة للسفر براً وبحراً

يحتاج المواطنون الكنديون لواحدة من الوثائق التالية:



بطاقة NEXUS



جواز سفر



بطاقة سنون شمالية



بطاقة SENTRI



رخصة قيادة محسنة صادرة عن الولاية أو الإقليم

الجزء ٧:

نظام المعلومات المسبقة عن الركاب

طورت الحكومة الأميركية نظاماً متقدماً لمعلومات المسافرين (APIS) عام ١٩٨٩ كبرنامج طوعي بالتعاون مع صناعة الطيران المدني. تأسس برنامج النظام المتقدم لمعلومات المسافرين كنظام للإرسال الإلكتروني لقائمة معلومات تشمل بيانات عن سيرة الركاب والأطقم. وُضعت المتطلبات الإلزامية للنظام المتقدم لمعلومات المسافرين أول مرة بمقتضى قانون أمن الطيران والنقل لعام ٢٠٠١، وقانون تعزيز الحدود وإصلاح التأشيرات لعام ٢٠٠٢، وقانون إصلاح الاستخبارات ومنع الإرهاب لعام ٢٠٠٤ (IRTPA).

استعلام النظام المتقدم لمعلومات المسافرين قبل المغادرة والاستعلام السريع (AQQ) لشركات الطيران التجارية.

نشرت إدارة الجمارك وحماية الحدود في ٢٣ أغسطس/آب، ٢٠٠٧، القواعد النهائية للنظام المتقدم لمعلومات المسافرين قبل المغادرة، التي توفر فترة تنفيذ مدتها ١٨٠ يوماً، على أن يبدأ سريانها في ١٩ فبراير/ شباط ٢٠٠٨. تصحح هذه القواعد النظم القائمة وتوفر ثلاثة خيارات أمام شركات الطيران التجاري لإرسال البيانات:

الدفعة غير التفاعلية هي الطريقة القائمة التي ترسل بها شركات الطيران البيانات بمقتضى النظام المتقدم لمعلومات المسافرين. بمقتضى القاعدة النهائية ترسل شركات الطيران التي تستخدم هذه الطريقة البيانات في مدة لا تتجاوز ٣٠ دقيقة قبل أن تغلق أبواب الطائرة.

الدفعة التفاعلية هي القدرة التفاعلية الجديدة التي تنقل بها شركات الطيران البيانات في مدة لا تتجاوز ٣٠ دقيقة قبل أن توصل أبواب الطائرة وتتلقى رداً آلياً يتعلق بفرز قائمة المراقبة.

الاستعلام السريع للنظام المتقدم لمعلومات المسافرين هو وسيلة جديدة تسمح لشركات الطيران بأن ترسل الرسائل الفردية من النظام أثناء تسجيل الركاب حضورهم لرحلة الطائرة. يمكن إرسال البيانات حتى موعد إغلاق أبواب الطائرة، وتتلقى شركات الطيران نتيجة فرز قائمة المراقبة التفاعلية.

تواصل إدارة الجمارك وحماية الحدود العمل مع شركات الطيران وموردي الخدمات لتنفيذ التغييرات في الاستعلام السريع للنظام المتقدم لمعلومات المسافرين والامتثال للمتطلبات اللاحقة للنظام الإلكتروني للترخيص بالسفر. كذلك تواصل إدارة الجمارك وحماية الحدود العمل الوثيق مع إدارة أمن النقل لضبط عمليات برنامج تأمين الرحلات التابع لإدارة أمن النقل.

لو كان لديك أي أسئلة تتعلق بالنظام المتقدم لمعلومات المسافرين، نرجو الاتصال بالمدير المحلي لحساب شركة الطيران.

الجزء ٨:

الاتجار بالبشر

الضحايا المحتملون للاتجار بالبشر

يختلف الاتجار بالبشر عن تهريب البشر في عدة جوانب، ولكن استغلال شخص ما هو الذي يفرق واحداً عن الآخر. فالتهريب مسألة طوعية وعادة ما تنتهي العلاقة مع المهرب بعد عبور الحدود. أما الاتجار بالبشر فهو مسألة قسرية تنطوي على استغلال قهري لشخص ما عن طريق الإكراه الجسدي و/أو النفسي، وهي جريمة ضد الحقوق الإنسانية للشخص.

وكممثل عن شركة طيران، أنت في وضع فريد لمراقبة الركاب، يتيح لك الفرصة لملاحظة المؤشرات التي كانت ستظل مجهولة بدونها. قد يكون من الصعوبة بمكان التعرف على مؤشرات الاتجار بالبشر وفي معظم الحالات يكون الضحية المحتمل متواطئاً في مخطط التهريب. من بعض تلك المؤشرات:

- الخوف: هل يبدو الشخص خائفاً، أو مكتئباً، أو مرتبكاً، أو منقاداً على نحو مفرط؟
- الإيذاء: هل تبدو على الشخص علامات إيذاء جسدي أو دلائل على حرمانه من الطعام، أو الماء أو النوم؟
- خضوعه للمراقبة أو السيطرة: هل هناك شخص آخر يراقب هذا الشخص مراقبة وثيقة؟ هل مسموح له الحديث نيابة عن نفسه؟ هل لديه سيطرة على وثائق السفر الخاصة به؟

فيما يلي روايات حقيقية تناقلها موظفون زملاء داخل صناعة الطيران المدني:

- أصبحت موظفة في شركة طيران تشتهب في اتجاه لاحظت تكراره عند منضدة تذاكر سفر محلية. فقد لاحظت أنه في كل أسبوع، وفي يوم ووقت محددين، يشتري رجل تذاكر لفتيات عازبات مختلفات يبدو أنهن مواطنات نفس الدولة. وكانت وجهة التذاكر مدينتان على الساحل الغربي.
- فتاة تسافر مع رجل أكبر سناً أجبرت بديناً على الدخول في طابور. لم تكن الفتاة تحمل حقائب أو كيس نقود وبدأ أنها تحاول لفت انتباه المسافرين الآخرين.
- أثناء إحدى الرحلات، تحدثت مضييفة مع موسسات مراقبات زعمن أنهن مواطنات أميركيات. تحدثن عن عجزهن عن مغادرة حلقة الدعارة. بعد ذلك تدخل شخص يشتهب في أنه القواد ومنعهن من التحدث مع المضييفة.



وقد تلقى ضباط إدارة الجمارك وحماية الحدود تدريباً على تعريف الضحايا المحتملين للاتجار بالبشر. إضافة إلى ذلك، ربما يحذرون المسافرين في تكتم عن طريق تزويدهم ببطاقات معلومات عن الاتجار بالبشر (الصورة اليمنى). هذه البطاقات متوفرة أيضاً باللغات الصينية (ماندرين)، والفرنسية، والاندونيسية، والكورية، والروسية، والأسبانية، والتيلندية والفيتنامية.

إن جميع الأشخاص في الولايات المتحدة، حتى أولئك المتواجدين بصورة غير شرعية، محميون ويخضعون للقوانين الأميركية. تعمل إدارة الجمارك وحماية الحدود بصورة وثيقة مع إدارة تطبيق قوانين الهجرة والجمارك وشركاء فيدراليين آخرين لضمان حماية ضحايا الاتجار بالبشر، وتوفير ملاذ آمن لهم، وإحالتهم إلى الرعاية الطبية أو غير ذلك من المساعدات. يمكنك الاتصال بمجموعة الاتصال الإقليمي بشركات نقل المسافرين التابعة لإدارة الجمارك وحماية الحدود في هونولولو (٤٦٣٢-٢٣٣٧-٨٠٨-١)، أو نيويورك (١٧٨٣-٥٥٣-٧١٨-١)، أو ميامي (٥٤٤٤-٥٨٧٤-٣٠٥-١). هؤلاء الضباط في إدارة الجمارك وحماية الحدود الذين تلقوا تدريباً خاصاً متوفرون ٢٤ ساعة في اليوم وعلى مدار ٧ أيام في الأسبوع.

U.S. Customs and Border Protection
(إدارة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية)
Washington, D.C. 20229

www.cbp.gov

المطبوعة 0000-0627